

## **Dodatok č. 5**

**k Zmluve o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009-441 zo dňa 31. 3. 2009  
v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28. 2. 2011, Dodatku č. 2 zo dňa 26. 4. 2011, Dodatku č. 3 zo dňa  
22. 7. 2011 a Dodatku č. 4 zo dňa 28.2.2012**

poskytovanej v súlade s § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových  
pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Dodatok č. 5**“)

uzavretý medzi:

Názov: **Ministerstvo financií Slovenskej republiky**  
Sídlo: Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava  
IČO: 00 151 742  
Zastúpené: Ing. Petrom Kažimírom  
podpredsedom vlády a ministrom financií

(ďalej len „**Veriteľ**“),

Názov: **Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR**  
Sídlo: Námestie slobody 6, 811 06 Bratislava  
IČO: 30 416 094  
Zastúpené: Ing. Jánom Počiatkom  
ministrom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja

(ďalej len „**MDVRR SR**“)

a

Názov: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**  
Sídlo: Drieňová 24, 820 09 Bratislava  
IČO: 35 914 921  
IČ DPH: SK2021920065  
OR: Okresný súd Bratislava 1, oddiel Sa, vložka č. 3496/B  
Zastúpené: Ing. Vladimírom Ľuptákom  
predsedom predstavenstva a generálnym riaditeľom  
a  
Ing. Jaroslavom Daniškom  
podpredsedom predstavenstva

(ďalej len „**Dlžník**“)

(ďalej spoločne aj „**Zmluvné strany**“)

### Článok 1

#### Zmena Zmluvy

1.1. V súlade s bodom 2.8. Čl. 2. a bodom 4.2. Čl. 4. Zmluvy o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009-441 zo dňa 31. 3. 2009 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.2.2011, Dodatku č. 2 zo dňa 26. 4. 2011, Dodatku

č. 3 zo dňa 22. 7. 2011 a Dodatku č. 4 zo dňa 28. 2. 2012 (ďalej len „Zmluva“) sa Zmluvné strany dohodli na zmene nasledujúcich bodov Zmluvy.

1.2. V Článku 2. Zmluvy sa ruší bod 2.5. v plnom rozsahu a nahrádza sa novým bodom 2.5., ktorý znie:

„2.5. Dlžník sa zaväzuje platiť Veriteľovi úroky zo sumy nesplatených finančných prostriedkov nasledovne:

- a) prvýkrát posledný pracovný deň mesiaca august 2009; a následne
- b) v každom nasledujúcom poslednom pracovnom dni mesiaca február a august; posledná splátka úrokov prípadne na termín 31. augusta 2020.
- c) termín splátky úrokov za obdobie od 31. 8. 2010 do 28. 2. 2011, t. j. za 4. úrokové obdobie vo výške 3 620 714,30 € je určený na deň 30. 11. 2012. Termín splátky úrokov za obdobie od 28. 2. 2011 do 31. 8. 2011, t. j. za 5. úrokové obdobie vo výške 3 877 529,19 € je určený na deň 30. 11. 2012. Termín splátky úrokov za obdobie od 31. 8. 2011 do 29. 2. 2012 vo výške 4 148 354,69 € je určený na deň 30. 11. 2012. Termín splátky úrokov za obdobie od 29. 2. 2012 do 31. 8. 2012, vo výške 3 810 514,36 € sa Dlžník zaväzuje uhradiť dňa 30. 11. 2012. Dlžník sa navyše dňa 30.11.2012 zaväzuje uhradiť úroky za obdobie od 31. 8 2012 do 30. 11. 2012, ktorých výška bude určená na základe 6-mesačného EURIBOR-u vyhláseného dňa 28. augusta 2012 pri počte 91 dní.

Úroky sa vypočítajú na základe presného počtu uplynulých dní úrokového obdobia, kde základ bežného roka pozostáva z 360 dní, zahŕňajúc prvý deň úrokového obdobia, ale vynímajúc posledný deň úrokového obdobia. Úrokovým obdobím sa rozumie obdobie, za ktoré sa účtuje úrok z poskytnutých finančných prostriedkov vo výške dohodnutej úrokovej sadzby zo dňa určenia úrokovej sadzby (ďalej len „úrokové obdobie“).

Prvé úrokové obdobie začína dňom poskytnutia návratnej finančnej výpomoci a končí sa posledným pracovným dňom mesiaca august 2009.

Každé ďalšie úrokové obdobie začína posledným dňom predchádzajúceho úrokového obdobia a končí sa vždy v termíne splatnosti príslušnej splátky úroku v zmysle článku 2 bodu 2.5 (b) Zmluvy. Posledné úrokové obdobie sa končí dňom konečnej splatnosti návratnej finančnej výpomoci, t.j. 31. augusta 2020.

Dlžník bude platiť Veriteľovi úroky vypočítané na základe úrokovej sadzby predstavujúcej súčet 6-mesačného EURIBOR-u a marže % p.a.. Sadzbou EURIBOR sa pre účely zmluvy rozumie Euro Interbank Offered Rate ako aktuálna sadzba vyhlasovaná spoločnosťou Reuters na ich stránke, fixovaná Veriteľom dva pracovné dni pred dňom začatia príslušného úrokového obdobia pre menu euro v dĺžke trvania úrokového obdobia.

V prípade, že na trhu nebude vyhlásená sadzba pre 6-mesačný EURIBOR, bude úroková sadzba stanovená ako súčet % a aritmetického priemeru kotácií 20 referenčných bánk, ktorý bude Veriteľovi oznámený Agentúrou pre riadenie dlhu a likvidity do 10:00 hodiny v deň určenia úrokovej sadzby, pričom takto oznámená sadzba bude stanovená ako aktuálna ponuková úroková sadzba (offer), za ktorú sa na medzibankovom peňažnom trhu v eurozóne dva pracovné dni pred prvým dňom príslušného úrokového obdobia ponúkajú peňažné prostriedky v mene euro na obdobie 6 mesiacov.

Najneskôr do začatia plynutia príslušného úrokového obdobia si zmluvné strany písomne odsúhlasia výpočet a výšku úrokovej sadzby a úrokov.“

1.3. V článku 3 Zmluvy sa ruší bod 3.8. v celom rozsahu a nahrádza sa novým bodom 3.8. nasledujúceho znenia:

„3.8. Adresy a kontaktné osoby Zmluvných strán pre doručovanie akejkoľvek korešpondencie súvisiacej so Zmluvou (v prípade, že si Zmluvné strany navzájom neoznámia iné adresy) sú nasledovné:

Kontaktné údaje Veriteľa:

Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
Štefanovičova 5  
817 82 Bratislava, Slovenská republika  
telefón: + 421 2 59582114  
fax: + 421 2 59582158  
e-mail: [radovan.majersky@mfsr.sk](mailto:radovan.majersky@mfsr.sk)  
Kontaktná osoba: Ing. Radovan Majerský PhD., generálny riaditeľ Sekcie rozpočtovej politiky

Kontaktné údaje MDVRR SR:

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky  
Námestie slobody č. 6  
811 06 Bratislava, Slovenská republika  
telefón: + 421 2 59494378  
fax: + 421 2 52731452  
e-mail: [viera.soltysova@mindop.sk](mailto:viera.soltysova@mindop.sk)  
Kontaktná osoba: Ing. Viera Šoltysová, generálna riaditeľka Sekcie rozpočtu a financovania

Kontaktné údaje Dižníka:

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.  
Drieňová 24  
820 09 Bratislava  
telefón: + 421 2 2029 5994  
e-mail: [bydzovsky.michal@zscargo.sk](mailto:bydzovsky.michal@zscargo.sk)  
Kontaktná osoba: Ing. Michal Bydžovský, riaditeľ Odboru Treasury“

## Článok 2

### Zmena Prílohy č. 1 k Zmluve

- 2.1. Príloha č. 1 k Zmluve o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009 – 441 zo dňa 31. 3. 2009 v znení jej Dodatku č. 4 zo dňa 28. 2. 2012 sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa novou Prílohou č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 5.

## Článok 3

### Záverečné ustanovenia

- 3.1. Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú bez zmien.
- 3.2. Tento Dodatok č. 5 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení v centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 546/2010 Z. z. v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).

3.3. Tento Dodatok č. 5 je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dva rovnopisy.

3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s ustanoveniami Dodatku č. 5 riadne oboznámili, súhlasia s ich znením na znak čoho tento Dodatok č. 5 slobodne a vážne podpisujú.

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa:

Ministerstvo financií Slovenskej republiky

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho  
rozvoja Slovenskej republiky

---

Ing. Peter Kažimír  
podpredseda vlády a minister financií

---

Ing. Ján Počiatek  
minister dopravy, výstavby  
a regionálneho rozvoja

V Bratislave dňa:

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

---

Ing. Vladimír Ľupták  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

---

Ing. Jaroslav Daniška  
podpredseda predstavenstva

**Príloha č. 1**

K Zmluve o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009-441

**Splátkový kalendár návratnej finančnej výpomoci**

Dátum splatnosti istiny	Suma istiny	Mena
30.11.2012	9 750 000,00	EUR
28.02.2013	9 750 000,00	EUR
30.08.2013	9 750 000,00	EUR
28.02.2014	9 750 000,00	EUR
28.08.2014	9 750 000,00	EUR
27.02.2015	9 750 000,00	EUR
31.08.2015	9 750 000,00	EUR
29.02.2016	9 750 000,00	EUR
31.08.2016	9 750 000,00	EUR
28.02.2017	9 750 000,00	EUR
31.08.2017	9 750 000,00	EUR
28.02.2018	9 750 000,00	EUR
31.08.2018	9 750 000,00	EUR
28.02.2019	9 750 000,00	EUR
30.08.2019	9 750 000,00	EUR
28.02.2020	9 750 000,00	EUR
31.08.2020	9 969 594,37	EUR
<b>Spolu</b>	<b>165 969 594,37</b>	<b>EUR</b>